

Porównanie tłumaczeń Liczb 33:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyruszyli z Ramses w pierwszym miesiącu, w piętnastym dniu pierwszego miesiąca. Nazajutrz, gdy minęła Pascha, synowie Izraela wyszli z podniesioną ręką* na oczach wszystkich Egipcjan, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podróż zaczęła się w Ramses w pierwszym miesiącu, w piętnastym dniu tego miesiąca. Nazajutrz, gdy minęła Pascha, Izraelici wyszli pewni siebie na oczach wszystkich Egipcjan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyruszyli z Ramses w pierwszym miesiącu, piętnastego dnia tego pierwszego miesiąca; nazajutrz po święcie Paschy synowie Izraela wyszli pod potężną ręką na oczach wszystkich Egipcjan;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Naprzód wyciągnawszy z Ramesses, miesiąca pierwszego, piętnastego dnia tegoż pierwszego miesiąca, nazajutrz po święcie przejścia, wyszli synowie Izraelscy ręką wyniosłą przed oczyma wszystkich Egipczanów;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak wyciągnawszy z Ramesze miesiąca pierwszego, piętnastego dnia miesiąca pierwszego, drugiego dnia Fasy, synowie Izraelowi ręką wyniosłą, gdy na to patrzyli wszyscy Egipcjanie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W pierwszym miesiącu wyruszyli z Ramses. Był to piętnasty dzień pierwszego miesiąca, nazajutrz po Święcie Paschy, gdy Izraelici wyszli swobodnie na oczach wszystkich Egipcjan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyruszyli z Ramses w pierwszym miesiącu piętnastego dnia pierwszego miesiąca. Nazajutrz po święcie Paschy synowie izraelscy wyszli z ręką podniesioną na oczach wszystkich Egipcjan,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W pierwszym miesiącu wyruszyli z Ramses. A był to piętnasty dzień pierwszego miesiąca, następnego dnia po Święcie Paschy. Izraelici wyszli swobodnie na oczach wszystkich Egipcjan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W piętnastym dniu pierwszego miesiąca, nazajutrz po święcie Paschy wyruszyli z Ramses. Wyruszyli oni z podniesioną ręką wobec wszystkich Egipcjan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W piętnastym dniu pierwszego miesiąca wyruszyli z Ramses; nazajutrz po [święcie] Paschy na oczach wszystkich Egipcjan wyszli synowie Izraela dzięki możej ręce.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyruszyli z Rameses w pierwszym miesiącu [nisan], piętnastego dnia pierwszego miesiąca, następnego dnia po oddaniu pesach. Synowie Jisraela wyszli z podniesioną głową, na oczach mieszkańców Micrajim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Підвелися з Рамесси в першому місяці, в п'ятнадцятому дні першого місяця, наступного дня по пасці вийшли

¹⁾ z podniesioną ręką, רָמָה בְּיָד (bejad rama h), idiom: śmiało, odważnie, dumnie, w sposób wyzywający.

		Рафаїла Турконяка	ізраїльські сини рукою високою перед всіма єгиптянами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyruszyli więc z Raamses, pierwszego miesiąca, piętnastego dnia tego pierwszego miesiąca. Nazajutrz po Pesach, synowie Izraela wyszli zwycięską ręką na oczach całego Micraimu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyruszyli z Rameses w miesiącu pierwszym, piętnastego dnia miesiąca pierwszego. Zaraz nazajutrz po Passze synowie Izraela wyszli z podniesioną ręką na oczach wszystkich Egipcjan.